

# Официален вестник

# C 61

## на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

### Информация и известия

6 март 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II <i>Известия</i>		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Комисия</b>		
2008/C 61/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4839 — AREVA NP/МНІ/АТМЕА) <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 61/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4971 — MPC/VIGA-Villacero/MAN/Coutinho & Ferrostaal (IV)) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Информация</i>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Комисия</b>		
2008/C 61/03	Обменен курс на еврото .....	2
2008/C 61/04	Уведомление до вносителите — Внос в Общността на продукти с произход от Черна гора .....	3
2008/C 61/05	Съобщение до производителите на тютюн относно прехвърлянето на помощите за тютюн към фонд „Тютюн“ на Общността за годините 2008 и 2009 .....	4

## ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

**Постоянен комитет на страните от ЕАСТ**

2008/С 61/06	СОУОСО — Схема на Общността по управление на околната среда и одитиране — Списък на регистрираните обекти в Норвегия съгласно Регламент (ЕО) № 761/2001 на Европейския парламент и на Съвета .....	5
--------------	--	---

V *Обявления*

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

**Комисия**

2008/С 61/07	Държавна помощ — Франция — Държавна помощ С 1/08 (ex N 283/07) — Схема за помощ в сектора за преработка и търговия с рибни продукти и продукти от аквакултури (Фонд за стратегически интервенции в хранително-вкусовата промишленост) — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО и член 6 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета за установяване на подробни правила за прилагането на член 88 от Договора за ЕО <sup>(1)</sup> .....	8
2008/С 61/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5060 — Theodorus I/Theodorus II/EADS Astrium/Euro Heat Pipes) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	11
2008/С 61/09	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5074 — Bosch/Mahle/JV) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	12
2008/С 61/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4980 — ABF/GBI Business) <sup>(1)</sup> .....	13
2008/С 61/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5055 — AXA/Klépierre/Annecy Courier) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	14

## ДРУГИ АКТОВЕ

**Комисия**

2008/С 61/12	Публикуване на заявление съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрила на географските указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	15
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

*(Известия)*

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.4839 — AREVA NP/MHI/ATMEA)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/С 61/01)

На 29 октомври 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4839. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.4971 — MPC/VIGA-Villacero/MAN/Coutinho & Ferrostaal (JV))****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/С 61/02)

На 20 декември 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4971. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

5 март 2008 г.

(2008/С 61/03)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,5196	TRY	турска лира	1,8383
JPY	японска йена	157,65	AUD	австралийски долар	1,6405
DKK	датска крона	7,4493	CAD	канадски долар	1,5084
GBP	лира стерлинг	0,7685	HKD	хонконгски долар	11,8362
SEK	шведска крона	9,3627	NZD	новозеландски долар	1,9076
CHF	швейцарски франк	1,5807	SGD	сингапурски долар	2,1129
ISK	исландска крона	100,99	KRW	южнокорейски вон	1 441,11
NOK	норвежка крона	7,8565	ZAR	южноафрикански ранд	11,7997
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,8015
CZK	чешка крона	25,048	HRK	хърватска куна	7,2795
EEK	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	13 811,64
HUF	унгарски форинт	263,01	MYR	малайзийски рингит	4,8376
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	61,946
LVL	латвийски лат	0,6971	RUB	руска рубла	36,512
PLN	полска злота	3,5291	THB	тайландски бат	48,019
RON	румънска лея	3,7185	BRL	бразилски реал	2,5452
SKK	словашка крона	32,369	MXN	мексиканско песо	16,2688

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**УВЕДОМЛЕНИЕ ДО ВНОСИТЕЛИТЕ****Внос в Общността на продукти с произход от Черна гора**

(2008/С 61/04)

С уведомление до вносителите, публикувано в Официалния вестник С 297 от 7 декември 2006 г., стр. 13, Комисията информира операторите, представящи писмени доказателства за произхода с оглед осигуряване на преференциално третиране за всички продукти, внос от Черна гора, да вземат всички необходими предпазни мерки, тъй като допускането за свободно обръщение на въпросните стоки може да породи митническо задължение. Причина за уведомлението беше съществуващото съмнение, че продукти, внос от Черна гора по силата на преференциални споразумения, бяха в действителност правилно подлагани на проверка на техния статут на произход в съответствие с правото на Общността.

Основните заключения на мисията за наблюдение, извършена от службите на Комисията в Черна гора, посочват, че съществуват необходимите елементи, които да спомогнат митническата администрация правилно да управлява и контролира преференциалните споразумения при износ на продукти за Общността, както и за другите Балкански страни.

По този начин в случая с Черна гора условията за правилно прилагане на преференциалните споразумения са били възстановени, поради което уведомлението до вносителите относно вноса в Общността на продукти с произход от Черна гора ще бъде оттеглено по отношение на вноса в Общността на всички продукти с произход от Черна гора.

Настоящото уведомление заменя уведомлението, публикувано в Официалния вестник С 297 от 7 декември 2006 г., стр. 13.

---

**Съобщение до производителите на тютюн относно прехвърлянето на помощите за тютюн към фонд „Тютюн“ на Общността за годините 2008 и 2009**

(2008/C 61/05)

Комисията желае да обърне внимание на производителите на тютюн в Общността върху предложението за регламент на Съвета, прието от Комисията на 4 февруари 2008 г., за изменение на Регламент (ЕО) № 1782/2003 относно прехвърлянето на помощите за тютюн към фонд „Тютюн“ на Общността за годините 2008 и 2009 и на Регламент (ЕО) № 1234/2007 по отношението на финансирането на фонд „Тютюн“ на Общността.

Според предложението, което в момента е предоставено на Съвета и Парламента за одобрение, към фонд „Тютюн“ на Общността ще бъде преведена сума, равна на 5 % от помощите за тютюна, отпуснати за календарните години 2008 и 2009, с оглед финансирането на информационни кампании за повишаване на обществената информираност относно вредните ефекти от тютюнопушенето.

---

## ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

## ПОСТОЯНЕН КОМИТЕТ НА СТРАНИТЕ ОТ ЕАСТ

## СОУОСО

## Схема на Общността по управление на околната среда и одитиране

## Списък на регистрираните обекти в Норвегия съгласно Регламент (ЕО) № 761/2001 на Европейския парламент и на Съвета

(2008/С 61/06)

Регистрационен номер	Име и адрес на предприятието	Тел., факс, e-mail	Лице за контакти	Промислен сектор
NO-000005	Kraft Foods Norge AS avd Disenå N-2114 Disenå	(47) 62 96 82 00 (47) 62 96 82 85 hbreisjoeberg@krafteurope.com	Hanne Kari Breisjøberg	15.31
NO-000015	Rescon Mapei AS Vallsetveien 6 N-2120 Sagstua	(47) 62 97 20 00 (47) 62 97 20 99 alan.ulstad@resconmapei.no	Alan K. Ulstad	24.66
NO-000016	Håg AS Sundveien N-7460 Røros	(47) 72 40 72 00 (47) 72 40 72 72 mbf@hag.no	Mai Britt Fjerdings	36.11
NO-000017	Gyproc AS Habornv 59 N-1631 Gamle Fredrikstad	(47) 69 35 75 00 (47) 69 35 75 01 gyprocno@gyproc.com	Jon Gjerløw	26.62
NO-000034	Savo AS Fyrstikkbakken 7 N-0667 Oslo	(47) 22 91 67 00 (47) 22 63 12 09 bm@savo.no	Birgit Madsen	36.11
NO-000044	Hydro Aluminium Profiler AS, Magnor Gaustadveien N-2240 Magnor	(47) 62 83 34 15 (47) 62 83 33 00 oyvind.aasen@hydro.com	Øyvind Aasen	27.422
NO-000059	Ørsta Gruppen AS N-6151 Ørsta	(47) 70 04 70 00 (47) 70 04 70 04 firmapost@orstastaal.no	Rolf O. Hjelle	28.1
NO-000063	Pyrox AS N-5685 Uggdal	(47) 53 43 04 00 (47) 53 43 04 04	Eirik Helgesen	29.2
NO-000071	Forestia AS Avd Kvam N-2650 Kvam	(47) 62 42 82 00 (47) 61 29 25 30 kvam@forestia.com	Harvey Rønningen	20.200

Регистрационен номер	Име и адрес на предприятието	Тел., факс, e-mail	Лице за контакти	Промишлен сектор
NO-000083	Total E & P Norge AS Finnestadveien 44 N-4029 Stavanger	(47) 51 50 39 18 (47) 51 50 31 40 firmapost@ep.total.no	Ulf Einar Moltu	11.100
NO-000085	Kährs Brumunddal AS Nygata 4 N-2380 Brumunddal	(47) 62 36 23 00 (47) 62 36 23 01 knut.midtbruket@kahrs.com	Knut Midtbruket	20.200
NO-000086	Grøset Trykk AS Grøset Herregård N-2260 Kirkenær	(47) 62 94 65 00 (47) 62 99 65 01 mari.b@groset.no	Mari L Breen	22.22
NO-000090	AS Oppland Metall Mattisrudsvingen 2 N-2827 Hunndalen	(47) 951 30 186 (47) 61 17 04 71 firmapost@opplandmetall.no	Knut Sørli	37.00, 60.2
NO-000092	Forestia AS Braskereidfoss N-2435 Braskereidfoss	(47) 62 42 82 00 (47) 62 42 82 78 braskeriedfoss@forestia.com	Per Olav Løken	20.200
NO-000095	Grip Senter Storgata 23 C N-0184 Oslo	(47) 22 97 98 00 (47) 22 42 75 10 eva-britt.isager@grip.no	Eva Britt Isager	74.2
NO-000096	Gjøvik Land og Toten Interkommunale Avfallsselskap DA Dalborgmarka 100 N-2827 Hunndalen	(47) 61 14 55 80 (47) 61 13 22 45 post@gl-t-avfall.no	Bjørn E. Berg	90
NO-000097	Hydro Polymers AS Rafnes N-3966 Stathelle	(47) 35 00 60 42 (47) 35 00 62 98 harald.meloy@hydro.com	Harald Meløy	24.140
NO-000098	Norsk Metallfragmentering AS Mattisrudsvingen 2 N-2827 Hunndalen	(47) 951 30 186 (47) 61 17 04 71 firmapost@opplandmetall.no	Knut Sørlien	37.1
NO-000099	Elektrogjenvinning Møre AS N-6170 Vartdal	(47) 70 04 04 60 (47) 70 06 71 18 elektrogi.more@adsl.no	Hans Andreas Bakke	37.1
NO-000100	Elektrogjenvinning Norge AS Mattisrudsvingen 2 N-2827 Hunndalen	(47) 61 18 76 90 (47) 61 18 76 98 firmapost@elektrogjenvinning.no	Hans Andreas Bakke	37.1
NO-000101	Elektrogjenvinning Nord-Norge AS Skaudalsveien 6 N-9409 Harstad	(47) 952 08 199 (47) 77 03 13 71 jon.skog@hrs.no	Jon Skog	37.1
NO-000102	Elektrogjenvinning Romsdal AS Årøsætherveien 53 N-6422 Molde	(47) 415 24 038 (47) 61 17 04 71 ev-roms@online.no	Hans Andreas Bakke	37.1
NO-000103	Raufoss Metall AS Raufoss industripark, Bygning 365 N-2831 Raufoss	(47) 951 30 186 (47) 61 17 04 71 anders-frisinger@raufoss.com	Knut Sørli	27.5



Регистрационен номер	Име и адрес на предприятието	Тел., факс, e-mail	Лице за контакти	Промишлен сектор
NO-000104	Toten Metall AS Blili N-2854 Eina	(47) 951 30 186 (47) 61 17 04 71 post@totenmetall.no	Knut Sørli	37.1
NO-000105	Oppland Metall Transport AS Mattisrudsvingen 2 N-2827 Hunndalen	(47) 951 30 186 (47) 61 17 04 71 tord.linnerud@opplandmetall.no	Knut Sørli	60.24
NO-000106	Norsk Industrielje AS Østerdalsgt 1 J N-0602 Oslo	(47) 22 66 04 00 (47) 22 66 04 01 jostein.urnes@relekta.no	Jostein Urnes	51.510
NO-000107	Relekta Import AS Østerdalsgt 1 J N-0602 Oslo	(47) 22 66 04 00 (47) 22 66 04 01 jostein.urnes@relekta.no	Jostein Urnes	51.820

## V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА  
КОНКУРЕНЦИЯ

## КОМИСИЯ

## ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ФРАНЦИЯ

Държавна помощ С 1/08 (ex N 283/07) — Схема за помощ в сектора за преработка и търговия с рибни продукти и продукти от аквакултури (Фонд за стратегически интервенции в хранително-вкусовата промишленост)

Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО и член 6 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета за установяване на подробни правила за прилагането на член 88 от Договора за ЕО

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 61/07)

С писмо от 14 януари 2008 г., възпроизведено на езика, чийто текст е автентичен, на страниците след това резюме, Комисията уведоми Франция за решението си да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно посочената по-горе помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си в срок от един месец от датата на публикуване на това резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

Commission européenne  
Direction Générale de la Pêche et des Affaires Maritimes  
Direction D — Unité Juridique  
Rue de la Loi, 200  
B-1049 Bruxelles  
Факс (32-2) 295 19 42

Тези мнения ще бъдат предадени на Франция. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

## РЕЗЮМЕ

На 24 април 2007 г. френските власти уведомиха Комисията за намерението си да въведат схема за помощ, целяща финансирането на предприятия от сектора за преработка и търговия с рибни продукти и продукти от аквакултури, в същите условия като тези за предприятията от сектора на земеделието, в съответствие със схема за помощ N 553/03, одобрена от Комисията на 27 юли 2004 г.

Целта на тази схема за помощ е да се предоставят помощи на предприятия, които не са малки и средни предприятия, за да може те да се възползват само посредством национални кредити от същите помощи, които могат да получават малките и средни предприятия в рамките на Регламент (ЕО) № 1198/2006 за Европейския фонд за рибарство (ЕФР). Помощите ще бъдат отпус-

нати от Фонд за стратегически интервенции в хранително-вкусовата промишленост (FISIAA).

Разследването на тази схема за помощ по отношение на насоките за разследване на държавните помощи, предназначени за сектора на рибарството и аквакултурите, препраща към критериите, определени в Регламент (ЕО) № 1198/2006 за ЕФР. Впрочем мерките, предвидени от ЕФР в областта на преработката и търговията с рибни продукти и продукти от аквакултури са предназначени единствено за МСП, а настоящата схема е предназначена конкретно за предприятия, които не са МСП.

Ето защо Комисията счита, че съществуват съмнения относно съвместимостта на тези помощи с общия пазар.

## ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„La Commission a l'honneur d'informer le gouvernement de la France qu'après avoir examiné les informations fournies par ses autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen prévue par l'article 88, paragraphe 2, du traité CE et par l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil du 22 mars 1999 portant modalités d'application de cet article (1).

### 1. Procédure

- (1) Le 24 avril 2007, les autorités françaises ont notifié à la Commission leur intention de mettre en place un régime d'aides visant à subventionner des entreprises du secteur de la transformation et de la commercialisation des produits de la pêche et de l'aquaculture. Dans le cadre de l'examen préliminaire prévu à l'article 4 du règlement (CE) n° 659/1999, une demande de renseignements complémentaires a été adressée à la France le 7 juin 2007, afin notamment d'obtenir des précisions sur les bénéficiaires de l'aide et la base juridique de ce régime. Les autorités françaises ont répondu le 11 juillet 2007. La Commission leur a adressé une nouvelle demande de renseignements complémentaires le 11 septembre 2007, à laquelle la France a répondu le 26 octobre 2007. La Commission, ayant constaté, au vu des éléments en sa possession, que le régime d'aide notifié suscitait des doutes sur sa compatibilité avec le marché commun, a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen.

### 2. Description

- (2) Selon les informations contenues dans la notification, le régime d'aide dont il est question vise à subventionner, par des fonds publics uniquement nationaux, des entreprises actives dans le domaine de la transformation et de la commercialisation des produits de la pêche et de l'aquaculture.

Son objectif est d'accorder des aides aux entreprises autres que petites et moyennes, afin de faire bénéficier ces entreprises des mêmes aides que celles dont les petites et moyennes entreprises peuvent bénéficier dans le cadre du règlement (CE) n° 1198/2006 du Conseil du 27 juillet 2006 relatif au Fonds Européen pour la Pêche (FEP) (2).

- (3) Les aides seraient financées par un Fonds d'Intervention Stratégique des Industries Agro-Alimentaires (FISIAA). Ce fonds, créé par les autorités françaises, consiste en une inscription budgétaire au budget de l'État, dont la gestion relève du ministère de l'agriculture et de la pêche. L'ensemble des entreprises actives dans le domaine de l'agriculture et de la pêche, et non pas seulement celles actives dans le domaine de la pêche et de l'aquaculture, peuvent bénéficier de subventions octroyées par ce fonds. Il est prévu qu'en 2007, les aides soient réservées aux seules entreprises de plus de 750 salariés ou de plus de 200 Mio EUR de chiffre d'affaires. D'après les explications fournies par la France, il paraît vraisemblable que cette priorité serait maintenue pour les aides accordées après 2007.

- (4) La notification est accompagnée d'un appel à projets lancé le 2 mars 2007, en vue de sélectionner les projets correspondants aux objectifs du Fonds d'intervention stratégique des industries agroalimentaires (FISIAA). Cet appel à projets ne concerne que les entreprises actives dans le secteur de l'agriculture, et le cahier des charges n'est donné qu'"à titre d'exemple" des conditions dans lesquelles seraient octroyées les aides aux entreprises actives dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture.

- (5) Selon les autorités françaises, le FISIAA est actuellement défini par son cadre d'intervention, c'est-à-dire le régime d'aide applicable aux entreprises actives dans le secteur agricole enregistré sous le numéro N 553/03 et approuvé par décision de la Commission européenne du 28 juillet 2004. La notification du présent régime d'aide a ainsi pour objet d'élargir ce cadre d'intervention aux entreprises actives dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture.

- (6) Le budget indiqué pour ce fonds est de 13 Mio EUR pour l'année 2007 pour l'ensemble des secteurs bénéficiaires (agriculture d'une part et pêche et aquaculture d'autre part). Dans la mesure où il est ouvert à l'ensemble des entreprises actives dans ces deux secteurs, il n'est pas possible à ce stade, selon les autorités françaises, de prévoir quelle est la part de ce montant qui reviendrait effectivement à des entreprises du secteur de la pêche et de l'aquaculture.

- (7) S'agissant des dépenses pouvant être couvertes par la subvention, l'appel à projets précise que le fonds a pour objectif de soutenir des projets d'entreprises pouvant intégrer des investissements matériels et immatériels, et présentant "un caractère fortement structurant", et/ou "un positionnement commercial renforcé", et/ou "un caractère innovant". Sont potentiellement éligibles l'ensemble des investissements concourant à la mise en œuvre du processus de stockage, de conditionnement, de transformation et/ou de commercialisation. En particulier ces investissements peuvent consister en dépenses d'acquisition de matériel neuf, ou d'acquisition et aménagement de biens immeubles liés au projet, en dépenses de personnes dédiés au projet, ou encore en prestations immatérielles telles que brevets, études, conseil, etc. L'intensité de l'aide du FISIAA n'excédera pas 15 % des dépenses éligibles pour les investissements matériels et 100 000 EUR pour les investissements immatériels.

### 3. Appréciation

- (8) Selon l'article 87, paragraphe 1, du traité, sont incompatibles avec le marché commun dans la mesure où elles affectent les échanges entre États-Membres, les aides accordées par l'État ou au moyen de ressources d'État sous quelque forme que ce soit, qui faussent ou menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

- (9) Ces aides, consistant en subventions financées par le budget national (voir point 3), constituent bien des aides accordées par l'État.

(1) JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.

(2) JO L 223 du 15.8.2006, p. 1.

- (10) L'octroi de ces subventions étant décidé au niveau national, après sélection par les services du ministère de l'agriculture des projets soumis dans le cadre d'un appel à projets, l'aide est imputable à l'État.
- (11) Les mesures notifiées sont susceptibles d'affecter les échanges entre États Membres dans la mesure où elles favorisent la production nationale de produits transformés issus de la pêche au détriment de la production des autres États Membres.
- (12) Par conséquent, ces aides constituent des aides d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité.
- (13) Etant donné qu'il s'agit d'aides au secteur de la pêche et de l'aquaculture, ces aides doivent être analysées à la lumière des lignes directrices pour l'examen des aides d'État destinées au secteur de la pêche et de l'aquaculture<sup>(3)</sup>.
- (14) Ces lignes directrices renvoient, dans leur paragraphe 3.10, aux critères fixés par le règlement (CE) n° 1595/2004 de la Commission du 8 septembre 2004 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production, la transformation et la commercialisation des produits de la pêche<sup>(4)</sup>, qui renvoie lui-même aux critères fixés par le règlement (CE) n° 2792/1999 du Conseil du 17 décembre 1999 définissant les modalités et conditions des aides structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche<sup>(5)</sup>.
- (15) Le règlement (CE) n° 1595/2004 n'est plus d'application puisqu'il a expiré le 31 décembre 2006. Toutefois, en l'absence d'un nouveau règlement d'exemption et en l'absence d'autres dispositions des lignes directrices applicables au cas présent, la Commission considère qu'elle peut continuer à se référer aux critères définis par le règlement (CE) n° 2792/1999.
- (16) Cependant, ce règlement a été abrogé, et remplacé par le règlement (CE) n° 1198/2006, qui dispose, en son article 104, paragraphe 2, que "les références aux règlements abrogés s'entendent comme faites à ce règlement". Par conséquent, c'est à la lumière du règlement (CE) n° 1198/2006 que la compatibilité avec le marché commun du présent régime d'aide doit être examinée.
- (17) La Commission observe que les mesures prévues par le FEP dans le domaine de la transformation et de la commercialisation ne visent que les PME. Par conséquent la Commission considère que ce régime d'aide, qui ne s'adresse qu'aux entreprises autres que les PME, ne répond pas aux critères du FEP.
- (18) Les autorités françaises ne contestent pas cette analyse puisqu'elles indiquent que "l'appel à projets n° 2 s'adresserait aux grandes entreprises du secteur de la transformation et de la

*commercialisation des produits de la mer, c'est-à-dire aux entreprises de plus de 750 salariés et de plus de 200 Mio EUR de chiffre d'affaires, ces entreprises étant exclues du FEP, comme c'est le cas pour les entreprises de transformation des produits agricoles. (...) Les autorités françaises sont bien conscientes que la lecture des lignes directrices pêche et aquaculture de 2004 associée à celle de l'article 104 du Règlement (CE) n° 1198/2006 relatif au fonds européen pour la pêche amène la Commission à indiquer que les grandes entreprises ne peuvent bénéficier d'aides publiques".*

- (19) Cela étant, la France justifie le présent régime d'aide par le souci d'harmoniser la situation des entreprises actives dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture au regard de l'octroi d'aides publiques avec la situation des entreprises actives dans le secteur agricole, pour lesquelles un régime d'aide similaire a été approuvé en 2004. Cependant, le fait qu'existe un régime d'aide de même nature qui est approuvé pour un autre secteur d'activité est en soi insuffisant pour conclure à la compatibilité d'un régime d'aides s'adressant au secteur de la pêche et de l'aquaculture pour lequel la Commission a adopté des lignes directrices spécifiques, adaptées aux particularités du secteur. Il doit donc être examiné au regard des règles applicables au secteur de la pêche et de l'aquaculture, et non par simple analogie avec un régime existant dans un autre secteur d'activité. Par conséquent, cet argument ne peut pas à ce stade être retenu.

#### 4. Conclusion

- (20) Compte tenu de ce qui précède, la Commission considère qu'il existe, à ce stade de l'évaluation préliminaire telle qu'elle est prévue à l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999, des doutes sur la compatibilité de cette mesure d'aide avec le marché commun.
- (21) C'est pourquoi la Commission, agissant dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du Traité CE, demande à la France de lui présenter ses observations et de lui fournir tous les renseignements nécessaires pour apprécier l'aide en cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente lettre.
- (22) Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal Officiel des Communautés européennes*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du *Journal Officiel*, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations à compter d'un mois à compter de la date de cette publication."

<sup>(3)</sup> JO C 229 du 14.9.2004.

<sup>(4)</sup> JO L 291 du 14.9.2004, p. 3.

<sup>(5)</sup> JO L 337 du 30.12.1999, p. 10.

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.5060 — Theodorus I/Theodorus II/EADS Astrium/Euro Heat Pipes)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 61/08)

1. На 27 февруари 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие EADS Astrium SAS („EADS Astrium“, Франция), принадлежащо на група EADS („EADS“, Франция и Германия), и предприятия Theodorus SCA („Theodorus I“, Белгия) и Theodorus II SA („Theodorus II“, Белгия), контролирани от Université Libre de Bruxelles („ULB“, Белгия), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над Euro Heat Pipes („EHP“, Белгия) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Theodorus I и Theodorus II: инвестиционни фондове, контролирани от ULB,
- за ULB: френски университет в Брюксел, управляващ научни паркове и университетска болница,
- за EADS: търговски и военновъздушен сектор, граждански и военни хеликоптери, космически кораби и електронни системи за отбрана, както и, посредством EADS Astrium, проектиране, разработване и доставяне на космически системи,
- за EHP: проектиране, разработване, производство и изпитване на системи за топлинно управление, използвани в космическите кораби и сателитите.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5060 — Theodorus I/Theodorus II/EADS Astrium/Euro Heat Pipes на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело COMP/M.5074 — Bosch/Mahle/JV)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/C 61/09)

1. На 21 февруари 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятията Robert Bosch GmbH („Bosch“, Германия) и Mahle GmbH („Mahle“, Германия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятие Bosch Mahle Turbo Systems GmbH & Co.KG („JV“, Германия) посредством покупка на дялове в новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Bosch: дружество, което работи на международно равнище в областта на автомобилното инженерство, инженерството в областта на промишлеността, потребителските стоки и строителството,
- за Mahle: дружество, което работи на международно равнище, като разработва, произвежда и доставя компоненти за автомобилната промишленост,
- за JV: научноизследователска и развойна дейност, производство и доставка на турбокомпресори с отработени газове.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.5074 — Bosch/Mahle/JV, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело COMP/M.4980 — ABF/GBI Business)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 61/10)

1. На 22 февруари 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 и вследствие на препращане съгласно член 22 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета (<sup>1</sup>), чрез която предприятието Associated British Foods plc („ABF“, Обединеното кралство) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над определен брой филиали и активи на GBI Holding BV, някои активи и дялове на GB Ingredients BV и DSM Bakery Ingredients BV (заедно наричани „the GBI Business“, Нидерландия) посредством покупка на активи и дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— ABF: бизнес група, която се занимава с търговия на едро и дребно с храни, съставки, захар и селскостопански продукти, включително мая,

— GBI Business: производство и продажба на различни видове мая (включително прясна и суха мая за занаятчийско, промишлено и домашно производство на хляб и хлебни изделия).

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.4980 — ABF/GBI Business, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.5055 — AXA/Klépierre/Annecy Courier)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 61/11)

1. На 27 февруари 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие SCI Vendôme Commerces („Vendôme Commerces“, Франция), принадлежащо на група AXA („AXA“, Франция), и предприятие Klépierre SA („Klépierre“, Франция) под контрола на група BNP Paribas („BNPP“, Франция) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над търговския център Аннесу Courier, разположен в агломерация Анеси във Франция („Annecy Courier“), посредством покупка на активи.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- AXA: застраховане и свързани с него финансови услуги, както и управление на недвижими имоти в Европа и останалата част от света,
- BNPP: инвестиционно банкиране, банкиране за граждани, частно банкиране и управление на активи, по-конкретно управление на търговски центрове в Европа чрез дъщерното си дружество Klépierre,
- Annecy Courier: търговски център, разположен в агломерация Анеси във Франция.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5055 — AXA/Klépierre/Annecy Courier на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.



## ДРУГИ АКТОВЕ

## КОМИСИЯ

**Публикуване на заявление съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрила на географските указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни**

(2008/С 61/12)

Настоящата публикация дава право на възражение срещу заявката съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета<sup>(1)</sup>. Възраженията трябва да бъдат представени на Комисията в рамките на шест месеца от датата на настоящата публикация.

## РЕЗЮМЕ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

## „GOUDA HOLLAND“

ЕО №: NL/PGI/005/0328/27.11.2003

ЗНП ( ) ЗГУ ( X )

Настоящото обобщение излага основните елементи на спецификацията на продукта за информационни цели.

**1. Отговорен орган в държавите-членки:**

Име: Hoofdproductschap Akkerbouw  
Адрес: Postbus 29739  
2502 LS 's-Gravenhage  
Nederland  
Тел. (31-70) 370 87 08  
Факс (31-70) 370 84 44  
E-mail: plw@hpa.agro.nl

**2. Група:**

Име: Nederlandse Zuivel Organisatie (NZO)  
Адрес: Postbus 165  
2700 AD Zoetermeer  
Nederland  
Тел. (31-79) 343 03 00  
Факс (31-79) 343 03 20  
E-mail: info@nzo.nl  
Състав: Производители/преработватели ( X ) Други ( )

**3. Вид продукт:**

Клас 1.3: сирене

(<sup>1</sup>) ОВЛ 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

#### 4. Спецификация:

(обобщение на изискванията съгласно член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

##### 4.1. Име: „Gouda Holland“

4.2. Описание: „Gouda Holland“ е пълномаслено (48+), естествено узряло полутвърдо сирене. То се произвежда в Нидерландия от краве мляко, добито в нидерландски млекопроизводителни стопанства, и узрява в нидерландски помещения за зреене до годен за консумация продукт.

##### Състав

„Gouda Holland“ се произвежда от една или повече от следните суровини:

- мляко, сметана и обезмаслено или с намалена масленост краве мляко (единствено краве мляко) от нидерландско млекопроизводително стопанство.

##### Характерни качества

Сиренето е под формата на сплескан цилиндър, буца или пита и с тегло от 2,5 kg до 20 kg. Сплескана цилиндрична форма е форма с изпъкнали страни, които плавно се извиват в плоска повърхност и дъно, и с височина, която е една четвърт до една трета от диаметъра.

Масленото съдържание е минимум 48,0 % и максимум 52,0 % в сухо състояние. Максималното влажно съдържание 12 дни след първия ден на производство е 42,5 % и съдържанието на сол в сухо състояние е максимум 4,0 %. Останалите характерни черти са следните:

- Аромат: ароматен, приятен и мек до силен, в зависимост от периода на узряване. Може да се добави кимион.
- Напречно сечение: след срязване на сиренето, дупчестата структура е видима, но може да не е равномерно разпределена по отрязаната повърхност. Цветът на сиренето варира от слонова кост до жълт.
- Външен пласт: външният пласт е твърд, гладък, сух, чист и няма плесенни образувания. Външният пласт се получава при сушенето в етапа на зреене.
- Консистенция: на четвъртата седмица след производството сиренето е малко меко до еластично. След като сиренето узрее повече, структурата му става по-твърда и по-стегната. Сиренето се реже лесно.
- Период на зреене: поне 28 дни. „Gouda Holland“ е естествено узряло сирене. При „Gouda Holland“ не се позволява зреене на сиренето във фолио.
- Температура на зреене: поне 12 °C.
- Срок на годност: годността варира от минимум 28 дни след производството до повече от година.

##### Специални качествени критерии

- Преди да бъдат получени и съхранени от млекопроизводителя, млякото, сметаната или млякото с намалена масленост или не преминават през никаква термична обработка, или преминават през непастъризираща термична обработка.
- Сметаната и обезмасленото или с намалена масленост мляко трябва да бъдат подложени на пастюризация, непосредствено преди да бъдат преработени в „Gouda Holland“, за да отговарят на следните критерии:
  - не се долавя фосфатазна активност, освен ако не се долавя пероксидазна активност,
  - измерени на базата на обезмасления продукт, киселинните нива на сметаната са не по-високи от 20 mmol NaOH на литър, освен ако съдържанието на лактоза е 200 mg на 100 g или по-малко от обезмаслената маса,
  - в 0,1 ml не се отчитат колиформни микроорганизми.
- Непосредствено преди да бъдат преработени в „Gouda Holland“, всички суровини трябва да бъдат пастюризирани по начин, при който съдържанието на неденатуриран серумен белтък не се отклонява или се отклонява незначително от съдържанието в непастюризирани суровини от подобен вид и качество. При производството на „Gouda Holland“ могат да бъдат добавени само култури на микроорганизми, образувачи лактозни киселини и аромати, които култури не са били генетично модифицирани. Тези култури съдържат необходимите мезофилни бактерии за „Gouda Holland“: *Lactococcus* и *Leuconostoc* L и LD по възможност в съчетание с термофилни бактерии *Lactobacillus* и/или *Lactococcus*. Наличните бактерии са защитени. Тяхното използване при производството на „Gouda Holland“ е задължително.

- Сирише: за производството на „Gouda Holland“ се използва единствено телешко сирише. Други видове сирише могат да бъдат използвани само при извънредни обстоятелства, като например заболяване сред животните. В този случай използваното сирише трябва да е в съответствие с *Warenwetbesluit Zuivel* (Указ за млечните продукти (Закон за потребителските стоки)).
  - Съдържанието на нитрати в „Gouda Holland“, по отношение на нитратните йони, трябва да е не повече от 2 mg на килограм сирене.
- 4.3. *Географска област*: Заявлението се отнася за географската област Холандия, т.е. европейската част на Кралство Нидерландия.
- 4.4. *Доказателство за произход*: Казеинов печат се поставя на всяко сирене „Gouda Holland“ преди суроватката да бъде пресована (виж диаграмата). Печатът съдържа наименованието „Gouda Holland“ заедно с комбинация от цифри и букви, които са уникални за всяко сирене (във възходящ азбучен и цифров ред).



Нидерландският институт за млечна инспекция (СОКЗ) поддържа регистър на тези уникални номера, който също така съдържа и запис на всички тествани данни (включително време и място). Обозначението е лесно за разпознаване от потребителите и може да бъде проверено от отговорните власти въз основа на казеиновия печат и регистъра на СОКЗ.

- 4.5. *Начин на производство*: „Gouda Holland“ се произвежда от мляко, добито в млекопроизводителни стопанства в Нидерландия. Млякото се охлажда в стопанството до максимум 6 °C и се съхранява в хладилна камера в стопанството. Млякото се транспортира до млекозавода в рамките на 72 часа. След като бъде доставено в млекозавода, млякото се преработва веднага или се подлага на термична обработка (слаба термична обработка, без да се пастьоризира) и се съхранява на хладно за кратко време преди да бъде преработено в мляко за сирене.

Масленото съдържание на млякото се стандартизира по начин, при който се постига такова съотношение масленост/белтък, така че маслеността на сиренето, което ще се произведе впоследствие, да бъде в сухо състояние между 48 % и 52 %. Млякото за сирене се пастьоризира при минимум 72 °C за 15 секунди. Млякото се съсирва при температура около 30 °C. При този процес настъпват разделяне и коагулация на млечните белтъци, което е характерно за „Gouda Holland“.

Суроватката, получена при коагулацията, се разделя от серума и се преработва и измива, за да се достигнат желаните нива на съдържание на влага и рН. Суроватката се пресова във вани в правилната форма и желаното тегло. Полученото „сирене“ се потапя в саламура. „Gouda Holland“ винаги узрява естествено, т.е. оставя се да зрее на открито и често се обръща и проверява. В процеса на зреене се получава сух външен слой. Времето и температурата играят важна роля за това ензимите и процесът на зреене да могат да се развият, за да позволят на сиренето да придобие физическите и органолептични качества, което са толкова характерни за „Gouda Holland“.

Зреенето може да отнеме повече от година, в зависимост от желания аромат.

„Gouda Holland“ може да бъде нарязано и предварително пакетирано в или извън Нидерландия, при условие че операторът, извършващ пакетирането, има добре разработена административна система за наблюдение, която да гарантира, че нарязаното сирене „Gouda Holland“ може да бъде проследено посредством уникална комбинация на цифри и букви върху печата, както и че потребителят може да бъде сигурен в произхода на сиренето.

- 4.6. *Връзка*: Географският компонент на името на продукта е „Холандия“. Общозвестно е, че „Холандия“ е синоним на по-официалното име „Нидерландия“. По време на Републиката на Обединените Нидерландии (от 17 в. до 19 в.), Холандия е била най-влиятелната от седемте провинции. Оттогава името постепенно започва да се използва за цялата територия на Нидерландия. В много страни Нидерландия е позната по-често или единствено като „Холандия“ („Ollanda“ и др.).

Географското положение на Нидерландия (основно под морското равнище), нейният климат (морски климат) и съставът на тревата, която расте там (преобладаващо върху пясъчна или глинена почва), са факторите, които правят млякото толкова подходящо за производството на висококачествено сирене със силен аромат. Системите за гарантиране на качеството, съществуващи в млекопроизводителните стопанства, и интензивната система за оценка на качеството (всяка доставка на мляко се тества и оценява в съответствие с редица качествени параметри) гарантират качеството на млякото. В допълнение, съществува непрекъсната студена верига до момента на преработване на млякото, като млякото се съхранява на студено в млекопроизводителното стопанство (максимум 6 °C) и се транспортира до завода в хладилни цистерни. Сравнително късото разстояние също допринася за качеството на млякото.

#### История

„Gouda Holland“ представлява нидерландската традиция в производството на сирене, която датира от средновековието и достига апогея си още през 17 в. (Златния век).

От 17 в. насам сиренето, което се продава в Gouda, става познато под името сирене „Gouda“. По-късно името „Gouda“ започва да бъде асоциирано с всички пълномаслени сирена с формата на сплескан цилиндър, произвеждани в Холандия.

От самото начало, когато се е произвеждала в млекопроизводителните стопанства, и посредством производството ѝ в местни заводи, „Gouda Holland“ се развива като национален продукт, който се ползва със световна известност и е важен, траен фактор за оптимизиране на качеството на млякото в млекопроизводителните стопанства. В началото на 20 в. се въвежда национално законодателство относно сиренето „Gouda“ и името „Gouda Holland“ беше регистрирано с *Landbouwkwaliteitsbeschikking kaasproducten* (Решение за селскостопанското качество относно сирената).

#### Мнението за „Gouda Holland“ сред европейските потребители

Обширно допитване, направено в шест европейски страни, показва, че европейските потребители разглеждат Нидерландия като най-важният производител на „Gouda“ и „Edam“. Нещо повече, репутацията и мнението за „Gouda“ и „Edam“ се свързват с Нидерландия. „Gouda“ (и „Edam“) са символи на нидерландското културно наследство. Европейските потребители разглеждат „Gouda“ (и „Edam“) като търговски марки. Пазарно проучване (направено с представителна извадка от 1 250 респондента в държава-членка, с 97,5 % достоверност) в шестте държави-членки с най-висока консумация на „Gouda“ (и „Edam“) показва, че:

- съществува силна връзка между „Gouda“ и Нидерландия,
- „Gouda Holland“ е по-известна от „Gouda“, произведена извън Нидерландия,
- почти половината от потребителите в държавите-членки, където беше направено допитването, вярват, че всички сирена „Gouda“ са произведени в Нидерландия (което е подвеждащо за европейските потребители, защото не е вярно),
- „Gouda Holland“ се нарежда значително напред по променливите критерии „отлично качество“, „традиционно произведено“ и „оригинален продукт“.

„Gouda“ (и „Edam“) са символи на нидерландско качество. В течение на няколко века, различни мерки и закони са били въвеждани както от нидерландското правителство, така и от промишлеността, за да се гарантира запазването на високото качество на „Gouda“ (и „Edam“). Освен това, нидерландската млечна промишленост инвестира значителни финансови средства, за да достигне тези високи стандарти за качество, както и за отварянето, създаването и поддържането на пазари. От 1950 г. повече от 1,4 млрд. NLG (635 млн. EUR) са били инвестирани в реклама, промоция и популяризиране в Европа (като се изключат инвестициите в Нидерландия).

#### 4.7. Инспектиращ орган:

Име: Stichting Centraal Orgaan voor Kwaliteitsaangelegenheden in de Zuivel (COKZ)

Адрес: Kastanjelaan 7  
3833 AN Leusden  
Nederland

Тел. (31-33) 496 56 96

Факс (31-33) 496 56 66

E-mail: productcontrole@cokz.nl

4.8. *Етикет*: „Gouda Holland“ е защитено географско указание (ЗГУ) на Европейския съюз.

Това указание трябва да бъде изложено на видимо място на всички ненарязани сирена на етикета, поставен на плоската страна на сиренето и/или на лентата около него. Това изискване не е задължително, ако сиренето се продава предварително нарязано или предварително пакетирано, както е описано в точка 4.5. В този случай „Gouda Holland“ трябва да бъде изписано на опаковката.

Ясно отличителен печат трябва да бъде поставен на опаковката, за да улесни потребителите да разпознаят „Gouda Holland“ по рафтовете. С използването на името „Gouda Holland“, разгръщането на собствена идентичност и излагането на символа ЗГУ на ЕС, се цели да се разясни на потребителите, че „Gouda Holland“ е различен продукт от всички други „Gouda“ сирена. Целта на заявката е да предпази европейските потребители да не изпаднат в евентуално заблуждение.

---